Project:	PoxClin Chickenpox SI-HR
Version:	3
Date:	10-03-2020

KARO PHARMA

KARO code:	7787530_19I4
Component type:	Leaflet
Language:	Slovenian, croatian, bosnian
Pharma code:	136

Dimensions (H x W):	150 x 230 mm
Machine drawing ID:	-
Material:	?

Print colours:

Onlay:

Extra colours:

If this supporting colour is present it means the artwork is still in progress and therefore its content and technical specs are not ready for reproduction. When approved or input is available this colour will be replaced by a print colour.

PoxClin®
CoolMousse

NORICE

SI **ZA OTROKE Z NORICAMI**
Pred uporabo PoxClin® hladilne pene natančno preberite navodilo. Tega navodila ne zavrzite. Če imate kakršnakoli vprašanja ali o čem niste prepričani, vprašajte svojega osebnega zdravnika ali farmacevta.

SESTAVINE:
Aqua, Galactoarabinan Polyglucuronic Acid Crosspolymer*, Betaine, Laureth-9, PEG-40 Hydrogenated Castor Oil, Glycerin, Sodium Coco-Glucoside Tartrate, Polyglyceryl-10 laurate, Phenoxyethanol & Ethylhexylglycerin, Panthenol, Ethylhexylglycerin, Allantoin, Lavandula Angustifolia Flower/Leaf/Stem Extract, Chamomilla Recutita Flower Extract, Citric Acid, Sodium Hydroxide. *2QR-complex

ZA KAJ SE UPORABLJA POXCLIN® HLADILNA PENA?
PoxClin® hladilna pena se uporablja za hitro lajšanje draženja, srbenja in občutljivosti, povezane z noricami. PoxClin® vsebuje 2QR-kompleks, patentirani zaviralec bakterij. 2QR-kompleks podpira naraven proces celjenja kože. Sestava izdelka ima takojšen hladilni in pomirjevalni učinek na kožo in tako zmanjša potrebo po praskanju.

KAJ VSEBUJE POXCLIN® HLADILNA PENA?
- 1 vsebnik s 100 ml PoxClin® hladilne pene
- 1 navodilo za uporabo

KAJ SO NORICE?
Norice so akutna, nalezljiva bolezen, ki običajno prizadene majhne otroke. Norice povzroča virus varicella. Za bolezen je značilna vročina in srbeče, rdeče pike, ki se običajno najprej pojavijo na prsih in trupu, nato pa se v skupinah razširijo po vsem telesu. Rdeče pike se razvijejo v majhne mehurje, iz katerih nastane krasta en teden po tistem, ko se mehurčki posušijo. Praskanje prizadetega območja lahko povzroči okužbo zaradi možne bakterijske kolonizacije.

KAKO PREPOZNATI NORICE?
Prvi vidni znak noric so običajno kožni izpuščaji, nekateri ljudje pa poročajo tudi o utrujenosti in vročini 24 ur pred pojavom rdečih pik (mehurčkov). Ko so kožne razjede (ki jih povzročajo rdeče pike in mehurčki) prisotne, norice običajno spremljajo vročina, bolečine v trebuhu ter splošno slabo počutje in utrujenost več dni. Izpuščaji se običajno pojavijo kot ploščate rdeče pike, ki preidejo v majhne mozoljčke. Pike se spremenijo v majhne mehurčke – pravimo jim tudi vezikli –, ki spominjajo na kapljice vode na rdeči podlagi. Vrhi teh mehurčkov se zlahka spraskajo stran, ali pa se odprejo sami in se nato spremenijo v kraste, včasih že nekaj ur po pojavu. Na tej stopnji je srbenje lahko precej močno. To močno srbenje lahko poveča skušnjavo za praskanje. Če vezikle odprete s praskanjem in jih pustite nezaščitene, se poveča tveganje za bakterijsko okužbo. Kraste (če jih ne praskate) odpadejo v 9–13 dneh po nastanku.

KAJ MORATE VEDETI PRED UPORABO POXCLIN® HLADILNE PENE?
PoxClin® hladilna pena ne vsebuje nobenih strupenih kemikalij in je varna za uporabo na otroški koži. Neželeni učinki uporabe PoxClin® hladilne pene niso znani. Izogibajte se stiku PoxClin® hladilne pene z očmi. Pri prvi uporabi PoxClin® hladilne pene boste morda morali 2–3-krat pritisniti na pumpico, da se pena pojavi. Ni znanih interakcij z zdravili. Ni znanih kontraindikacij, ki bi bile povezane s PoxClin® hladilno peno.

ALI SO NORICE NEVARNE?
Norice in njihovi simptomi običajno niso nevarni za zdrave otroke. Resni zapleti, kot so kožna vnetja, pljučnica in vročina, so redki, vendar jih je treba jemati resno in se posvetovati z zdravnikom, če se ti simptomi pojavijo.

KDAJ MORATE OBISKATI ZDRAVNIKA?
Norice so lahko zelo nevarne za odrasle, nosečnice in otroke, mlajše od 6 mesecev. V teh primerih se posvetujte z zdravnikom, preden uporabite PoxClin® hladilno peno. Posvetujte se z zdravnikom, če ima otrok vročino, se izpuščaji razširijo na oči, koža okoli pik postane zatečena, boleča ali zelo rdeča. Izogibajte se dajanju aspirina otrokom, ki imajo norice.
Za nasvet vprašajte zdravnika, tudi če niste prepričani, ali gre dejansko za norice.

KDAJ IN KAKO UPORABLJATI POXCLIN® HLADILNO PENO?
Nanesite vsaj trikrat na dan ali kadarkoli je potrebno olajšanje. Za dodaten hladilni učinek shranjujte PoxClin® hladilno peno v hladilniku. PoxClin® hladilne pene ne smete uporabljati več kot 30 zaporednih dni, kar običajno pokrije celotno obdobje lajšanja simptomov.

- **Za nego večjih površin kože, prizadete zaradi noric:**
  Peno nežno vtrite v kožo. Izhlapevanje pene povzroči takojšnji hladilni učinek na kožo.
- **Za preprečevanje brazgotin:**
  Priporoča se nanos pene, kadar je potrebno olajšanje (npr. vsakič, ko se otrok preobleče).

VSEBINA 100 ML VSEBNIKA
PoxClin® hladilna pena temelji na patentiranem 2QR-kompleksu, ki pomaga zaščititi in pomiriti razdraženo kožo. Lajša srbečico in spodbuja naravni proces celjenja kože.

KJE HRANITI POXCLIN® HLADILNO PENO?
Hranite na suhem in hladnem mestu. Ne uporabljate po roku uporabe, natisnjenem na vsebniku in pakiranju.

OPOZORILA
Shranjujte nedosegljivo otrokom.
Samo za zunanjo uporabo na koži.
Če PoxClin® hladilna pena zaide v oči, izperite oči z veliko čiste vode. Če draženje ne poneha, se posvetujte z zdravnikom.
Posvetujte se z zdravnikom, če ima otrok vročino, se izpuščaji razširijo na oči, koža okoli pik postane zatečena, boleča ali zelo rdeča.
Izdelka ne smete uporabljati, če ste alergični ali preobčutljivi na katerokoli sestavino izdelka.

KONTAKTNI PODATKI
Vsa vprašanja o izdelku pošljite distributerju.

PROIZVAJALEC:
YouMedical B.V.
Barbara Strozzilaan 201
1083 HN Amsterdam
Nizozemska

DISTRIBUTER:
Medis, d.o.o.
Brnčičeva 1
Ljubljana

Datum revizije navodila: 02-2020

PoxClin® CoolMousse je medicinski pripomoček.

PoxClin®
CoolMousse

VODENE KOZICE

HR BiH **ZA DJECU S VODENIM KOZICAMA**
Molimo pažljivo pročitajte cijelu uputu za upotrebu prije korištenja PoxClin® pjene za hlađenje. Uputu nemojte baciti. Ako imate bilo kakvo pitanje ili ako niste sigurni u pogledu nečega, molimo vas da se obratite svom liječniku ili ljekarniku.

SASTOJCI:
Aqua, Galactoarabinan Polyglucuronic Acid Crosspolymer*, Betaine, Laureth-9, PEG-40 Hydrogenated Castor Oil, Glycerin, Sodium Coco-Glucoside Tartrate, Polyglyceryl-10 laurate, Phenoxyethanol & Ethylhexylglycerin, Panthenol, Ethylhexylglycerin, Allantoin, Lavandula Angustifolia Flower/Leaf/Stem Extract, Chamomilla Recutita Flower Extract, Citric Acid, Sodium Hydroxide. *2QR-kompleks

ZA ŠTO SE KORISTI POXCLIN® PJENA ZA HLAĐENJE?
PoxClin® pjena za hlađenje koristi se za brzo ublažavanje iritacije, svrbeža i osjetljivosti koji se javljaju zbog vodenih kozica. PoxClin® pjena za hlađenje sadržava 2QR-kompleks, patentirani blokator bakterija. 2QR-kompleks podržava prirodni proces zacjeljivanja kože. Proizvod trenutno hladi i umiruje kožu, čime se smanjuje potreba za češanjem.

ŠTO SADRŽAVA PAKIRANJE POXCLIN® PJENE ZA HLAĐENJE?
- 1 spremnik sa 100 ml PoxClin® pjene za hlađenje
- 1 uputu za upotrebu

ŠTO SU VODENE KOZICE?
Vodene kozice akutna su zarazna bolest koja se najčešće javlja kod male djece. Vodene kozice uzrokuje virus varicella. Za bolest su karakteristični vrućica i svrbež, crvene točkice, koje se obično prvo pojavljuju na prsima i trupu, a zatim se u skupinama šire po cijelom tijelu. Crvene točkice pretvaraju se u male mjehuriće koji se osuše i tvore kraste u roku od jednoga tjedna. Češanjem zahvaćenog područja može se pojaviti infekcija zbog mogućeg razmnožavanja bakterija.

KAKO PREPOZNATI VODENE KOZICE?
Prvi je vidljivi znak vodenih kozica obično osip po koži, ali neke osobe mogu osjećati umor i vrućicu 24 sata prije pojave crvenih točkica (mjehurića). Kada se pojave lezije na koži (zbog pojave crvenih točkica i mjehurića), vodene kozice najčešće su popraćene vrućicom, boli u predjelu trbuha te općim osjećajem umora i slabosti tijekom nekoliko dana. "Osip" se obično pojavi u obliku glatkih crvenih točkica koje se razviju u male prištiće. Točkice se razviju u male mjehuriće, vezikule, koje nalikuju kapljicama vode na crvenoj podlozi. Vrh tih mjehurića može se lako ogrepsti, ali može i sam prsnuti i pretvoriti se u krastu, ponekad već nekoliko sati nakon pojavljivanja. U toj fazi svrbež može biti vrlo snažan i može povećati potrebu za češanjem mjehurića. Češanjem se mjehurići otvore i ako ostanu nezaštićeni, veći je rizik od bakterijske infekcije. Kraste (ako se ne diraju) otpadnu same u roku od 9 do 13 dana nakon pojavljivanja.

ŠTO TREBATE ZNATI PRIJE KORIŠTENJA POXCLIN® PJENE ZA HLAĐENJE?
PoxClin® pjena za hlađenje ne sadržava nikakve štetne tvari i primjerena je za primjenu na dječjoj koži. Nisu poznate nuspojave zbog primjene PoxClin® pjene za hlađenje. Izbjegavajte dodir PoxClin® pjene za hlađenje s očima.

CE 0481

7787530 / 1914

Kod prve primjene PoxClin® pjene za hlađenje mogu biti potrebna 2–3 pritiska na aplikator kako bi se pjena pojavila. Nisu poznate interakcije s lijekovima, a ni kontraindikacije povezane s korištenjem PoxClin® pjene za hlađenje.

JESU LI VODENE KOZICE OPASNE?
Vodene kozice i njihovi simptomi obično nisu opasni za zdravu djecu. Ozbiljne komplikacije kao što su kožne infekcije, upala pluća i vrućica, iako su rijetke, moraju se ozbiljno shvatiti. Ako se pojavi neki od tih simptoma, obratite se svom liječniku.

KADA SE TREBATE OBRATITI LIJEČNIKU?
Vodene kozice mogu predstavljati veliki rizik za odrasle, trudnice i djecu mlađu od 6 mjeseci. U tim okolnostima, posavjetujte se s liječnikom prije primjene PoxClin® pjene za hlađenje. Posavjetujte se sa svojim liječnikom ako se u djeteta razvije vrućica ili se osip proširi na oči, odnosno ako koža oko točkica postane natečena, bolna ili jako crvena. Izbjegavajte davanje aspirina djeci oboljeloj od vodenih kozica. Također zatražite savjet od svog liječnika ako niste sigurni je li riječ o vodenim kozicama.

KADA I KAKO TREBATE KORISTITI POXCLIN® PJENU ZA HLAĐENJE?
Nanesite najmanje tri puta dnevno ili svaki put kada želite ublažiti simptome. Za dodatni učinak hlađenja PoxClin® pjenu za hlađenje čuvajte u hladnjaku. PoxClin® pjenu za hlađenje ne bi trebalo koristiti više od 30 dana zaredom, što obično pokriva cijelo razdoblje tretmana.

- **Za tretman velikih površina kože koje su zahvaćene vodenim kozicama:**
  Lagano utrljajte pjenu u kožu. Isparavanje pjene uzrokovat će brzi učinak hlađenja kože.
- **Kao pomoć u sprječavanju stvaranja ožiljaka:**
  Preporučeno je nanijeti pjenu svaki put kada želite ublažiti simptome (npr. svaki put kada dijete mijenja odjeću).

SADRŽAJ SPREMNIKA OD 100 ML:
Poxclin® pjena za hlađenje sadržava patentirani 2QR kompleks koji pomaže u zaštiti i ublažavanju iritirane kože. Umanjuje svrbež i podržava prirodni proces zacjeljivanja kože.

KAKO ČUVATI POXCLIN® PJENU ZA HLAĐENJE?
Čuvajte na suhom i hladnom mjestu. Ne koristite nakon isteka roka valjanosti koji je naveden na spremniku i na kutiji.

UPOZORENJA
Čuvati izvan dohvata djece. Samo za vanjsku primjenu na koži. Ako PoxClin® pjena za hlađenje dođe u dodir s očima, isperite ih s puno čiste vode. Ako se iritacija nastavi, zatražite savjet od svog liječnika. Posavjetujte se sa svojim liječnikom ako se u djeteta razvije vrućica ili se osip proširi na oči, odnosno ako koža oko točkica postane natečena, bolna ili jako crvena. Ne smijete koristiti proizvod ako ste alergični ili preosjetljivi na bilo koju sastavnu tvar u proizvodu.

KONTAKT PODACI
Za sva pitanja u vezi s proizvodom obratite se navedenom lokalnom kontaktu.

PROIZVOĐAČ:
YouMedical B.V.
Barbara Strozzilaan 201
1083 HN Amsterdam
Nizozemska

DISTRIBUTER:
Medis, d.o.o., Brnčičeva 1, Ljubljana
Kontakt za RH: Medis Adria d.o.o., Kolarova 7, 10000 Zagreb, Hrvatska
Zastupnik za BiH: Medis International d.o.o. Sarajevo, Ahmeta Muratbegovića 2, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Datum revizije upute: 02-2020

PoxClin® CoolMousse je medicinski proizvod.

PoxClin®
CoolMousse

OVČIJE BOGINJE

RS **ZA DECU SA OVČIJIM BOGINJAMA**
Pre početka primene PoxClin® pene za hlađenje pažljivo pročitajte kompletan sadržaj uputstva za upotrebu. Nemojte da bacite uputstvo. Ukoliko imate bilo kakvo pitanje ili dilemu, molimo vas da pitate lekara ili farmaceuta za savet.

SASTOJCI:
Aqua, Galactoarabinan Polyglucoronic Acid Crosspolymer*, Betaine, Laureth-9, PEG-40 Hydrogenated Castor Oil, Glycerin, Sodium Coco-Glucoside Tartrate, Polyglyceryl-10 laurate, Phenoxyethanol & Ethylhexylglycerin, Panthenol, Ethylhexylglycerin, Allantoin, Lavandula Angustifolia Flower/Leaf/Stem Extract, Chamomilla Recutita Flower Extract, Citric Acid, Sodium Hydroxide. *2QR-kompleks

ČEMU JE NAMENJENA POXCLIN® PENA ZA HLAĐENJE?
PoxClin® pena za hlađenje se koristi za brzo ublažavanje iritacije, svraba i osetljivosti koja prati ovčije boginje. PoxClin® pena za hlađenje sadrži 2QR kompleks, patentirani blokator bakterija. 2QR kompleks stimuliše prirodni proces zarastanja kože. Formulacija proizvoda pruža brzi efekat hlađenja i umirivanja kože, čime se smanjuje potreba za češanjem.

ŠTA SADRŽI POXCLIN® PENA ZA HLAĐENJE?
- 1 dozator sa 100 ml PoxClin® pene za hlađenje
- 1 Uputstvo za upotrebu

ŠTA SU OVČIJE BOGINJE?
Akutna infektivna bolest koja se najčešće javlja kod male dece. Ovčije boginje izaziva virus varicella. Za stanje su karakteristični povišena temperatura i svrab, crvene tačkice, koje se obično prvo pojavljuju na grudima i trupu, a zatim se u grupama raširе po čitavom telu. Crvene tačkice se pretvaraju u male plikove, koji formiraju kraste u roku od nedelju dana nakon sušenja. Češanje zahvaćenog područja može prouzrokovati infekciju usled moguće kolonizacije bakterija.

KAKO PREPOZNATI OVČIJE BOGINJE?
Prvi vidljivi znak ovčijih boginja je obično osip po koži, ali neke osobe mogu da osećaju umor i povišenu temperaturu 24 sata pre pojave crvenih tačkica (plikova). Kada se pojave lezije na koži (zbog pojave crvenih tačkica i plikova), ovčije boginje su najčešće praćene povišenom temperaturom, bolom u stomaku i opštim osećajem umora i slabosti tokom nekoliko dana. „Osip" se obično javlja u obliku glatkih crvenih tačkica, koje postanu ispupčene poput malih bubuljica. Tačkice se pretvaraju u male plikove, takozvane vezikule, koji podsećaju na male kapi vode na crvenoj osnovi. Površina vezikula se lako skida češanjem, ili se same otvaraju i nastaju kraste, ponekad već nekoliko sati nakon pojavljivanja. U ovoj fazi svrab može biti prilično intenzivan. Ovaj intenzivan svrab može pojačati potrebu za češanjem vezikula. Češanjem se vezikule otvaraju i ako ostanu nezaštićene povećava se rizik od bakterijske infekcije. Kraste (ukoliko se ne češu) otpadnu u roku od 9–13 dana nakon formiranja.

ŠTA TREBA DA ZNATE PRE UPOTREBE POXCLIN® PENE ZA HLAĐENJE?
PoxClin® pena za hlađenje ne sadrži nikakve štetne supstance i bezbedna je za primenu na dečijoj koži. Nisu poznati neželjeni efekti koji su povezani sa primenom PoxClin® pene za hlađenje. Izbegavajte kontakt PoxClin® pene za hlađenje sa očima. Prilikom prve primene PoxClin® pene za hlađenje može da bude neophodno da se pumpica pritisne 2–3 puta kako bi se pojavila pena. Nisu poznate interakcije sa lekovima. Nisu poznate kontraindikacije povezane sa korišćenjem PoxClin® pene za hlađenje.

DA LI SU OVČIJE BOGINJE OPASNE?
Ovčije boginje i njihovi simptomi obično nisu opasni za zdravu decu. Ozbiljne komplikacije kao što su kožne infekcije, upala pluća i groznica, iako su retke, treba ozbiljno shvatiti i treba se obratiti lekaru ukoliko se pojave ovi simptomi.

KADA SE TREBA OBRATITI LEKARU?
Ovčije boginje mogu predstavljati veliki rizik za odrasle, trudnice i decu mlađu od 6 meseci. U ovom slučaju, pitajte za savet svog lekara pre upotrebe PoxClin® pene za hlađenje. Pitajte za savet svog lekara ukoliko dete dobije visoku temperaturu ili se osip proširi na oči, odnosno ako koža oko tačkica otekne, postane bolna ili veoma crvena. Izbegavajte davanje aspirina deci oboleloj od ovčijih boginja. Takođe se obratite svom lekaru za savet ako niste sigurni da li su u pitanju ovčije boginje.

KADA I KAKO TREBA DA KORISTITE POXCLIN® PENU ZA HLAĐENJE?
Nanesite najmanje tri puta dnevno ili svaki put kada želite da ublažite simptome. Za dodatni efekat hlađenja PoxClin® penu za hlađenje čuvajte u frižideru. PoxClin® penu za hlađenje ne bi trebalo koristiti duže od 30 dana zaredom, što obično pokriva ceo period tretmana.

- **Za tretman velikih površina kože koje su zahvaćene ovčijim boginjama:**
  Nežno utrljajte penu u kožu. Isparavanje pene će izazvati brzi efekat hlađenja kože.
- **Za sprečavanje stvaranja ožiljaka:**
  Preporučuje se upotreba pene kada god je potrebno olakšanje simptoma (npr. svaki put prilikom presvlačenja deteta).

SADRŽAJ DOZATORA OD 100ML:
PoxClin® pena za hlađenje sadrži patentirani 2QR kompleks koji pomaže u zaštiti i umirivanju iritirane kože. Ublažava svrab i podstiče prirodni proces zarastanja kože.

GDE TREBA ČUVATI POXCLIN® PENU ZA HLAĐENJE?
Čuvajte na suvom i hladnom mestu. Ne koristite nakon isteka roka upotrebe koji je naveden na bočici i na kutiji.

UPOZORENJA
Čuvati van domašaja dece. Samo za spoljašnju upotrebu. Ukoliko PoxClin® pena za hlađenje dospe u oko, obilno isperite čistom vodom. Ukoliko je iritacija i dalje prisutna, potražite pomoć lekara. Pitajte za savet svog lekara ukoliko dete dobije visoku temperaturu ili se osip proširi na oči, ili ako koža oko tačkica otekne, postane bolna ili veoma crvena. Nemojte koristiti ovaj proizvod ukoliko ste alergični ili preosteljivi na bilo koji od sastojaka proizvoda.

KONTAKT PODACI
Za sva pitanja u vezi sa proizvodom obratite se navedenom lokalnom kontaktu.

PROIZVOĐAČ:
YouMedical B.V.
Barbara Strozzilaan 201
1083 HN Amsterdam
Holandija
Ovlašćeni predstavnik u RS:
Medis Pharma d.o.o.,
Milutina Milankovića 11b,
11070 Beograd – Novi Beograd,
Srbija

Broj rešenja o registraciji medicinskog sredstva:
515-02-03800-18-001 od 12.06.2019

Datum revizije uputstva: 02-2020

PoxClin® CoolMousse je medicinsko sredstvo.

CE 0481

7787530 / 1914